

《湘潭谭氏总谱》编后记·译文

湘潭谭氏各族各支联合在省会紫荆园修建集荣堂试馆后，又在县城育婴老街建造了谭氏宗祠。宗祠落成后，洵子塘的峙夫、学前的湘浦、戚里铺的少陵、锦石的半林、赤江湾的泽生等族亲商议合修《湘潭谭氏总谱》。撰写总谱一事随后是马桥支半农（澍青）族叔责成我与他弟云鹤（骏德）叔经办，负责管理和编写各种事务。半农叔召集各房房长开会布置，听取了与会房长意见，并要求此事不要仓促行事，在三年时间内完成。而叔自认为没有鹤枝读书多，懂礼节，要我想办法请他与云鹤叔及高湖支鹤翎等人为编辑。其体例仿效各地支谱，齿录部分则采用欧苏式排版法，编辑到各支迁潭始祖以上祖源，迁祖以下的暂时不录，但是每支都不能缺，这才是起到了总谱的作用。各支谱共同共祖要仔细录入，支谱是目，总谱只是其纲，所谓纲举目张，这个道理简单明了。继承者如果探讨本源始末，那就考证后祥告，以求完善为原则，所以希望贤孝子孙者参加修谱。

总谱共十四卷，合计五十四支一起共同完成，有谨慎、细心编辑的风枝、樾滨、茂生、文炳；校阅则有鹤楼、锡予、祥达、怡堂；督刊则有福生；稽察则有九和、沛生、少卿。而探讨以往历史典故不能忘祖，则请雲鹤多花点力多回忆。自同治13年甲戌公元1874年秋天倡议我族合修总谱时鹤枝、襄甫、敦予、少陵、澍臣、泽生、尧愷及我和从弟峙夫首倡其议，而族叔半农，房叔绍伯、实董赞成。有序经营十个春夏秋冬，寒天暑热实属不易。需要很多资金，绍伯实董二老先后多次说，筹集资金行走艰难险阻。幸好众多族亲始终一心，共同踊跃捐款，我敬谢偷乐，各位伯叔兄弟喜笑颜开。将不相同的支谱在一本谱书中分别记叙又将合在一起成谱，祖宗之灵有以默为鉴的。

光緒九年癸未公元1883岁冬十一月，三十一派嗣孙树荣谨识

庚子年公元2020年正月，可奕公派下四十三派嗣孙炎煌译